

# 西方著名故事

## 100篇

吕志士/主编



中央民族大学出版社

# 西方著名故事 100 篇

吕志士 编译

中央民族大学出版社

责任编辑：木 心

封面设计：赵秀琴

内文插图：黎望一

责任印制：陈立彬

### 图书在版编目 (CIP) 数据

西方著名故事 100 篇 / 吕志士编. - 北京：中央民族大学出版社，1999. 2  
ISBN 7-81056-167-7

I. 西… II. 吕… III. 文学-作品综合集-西方国家  
IV. I11

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 14555 号

### 西方著名故事 100 篇

※

中央民族大学出版社出版

(北京白石桥路 27 号)

(邮编：100081 电话：68472815)

新华书店北京发行所经销

中央民族大学印刷厂印刷

---

850×1168 毫米 32 开 9 印张 220 千字

1999 年 2 月第 1 版 1999 年 2 月第 1 次印刷

印数：01—5000 册

---

ISBN 7-81056-167-7/I·8

定价：15.00 元

## 前 言

近年来由我主持翻译的《英语基础读物丛书》已陆续出版了四辑，深受读者欢迎。我从其中的《伊索寓言》、《天方夜谭》、《圣经故事选》（新约、旧约）、《希腊神话与传说》、《西方三十轶事》、《西方五十轶事》、《安徒生童话精选》、《格林童话精选》及《一千个为什么》（英汉对照百科知识问答）等书中选编了100篇故事，用中文形式出版，以飨读者。

在西方文学中，寓言应首推古代希腊的《伊索寓言》，它有较高的思想性和艺术性，许多故事寓意深刻，生动有趣，富有教育意义，它用通俗易懂的故事体现奥妙的哲理，读后令人深思，余味无穷，因此它常被古今中外许多政治家、文学家、艺术家所引用。有些常见的习语如“披着羊皮的狼”、“吃不到葡萄偏说葡萄酸”等等，都来自《伊索寓言》。

《天方夜谭》又名《一千零一夜》，是阿拉伯著名民间故事集，内容包括寓言、童话、恋爱故事、冒险故事、名人轶事等，这些故事想象丰富，描写生动，许多都是脍炙人口的名著，在全世界享有盛誉。音乐、绘画和文学作品取材于《天方夜谭》的很多。

《圣经》在世界文学史中占有重要地位，影响十分深远。《圣经》中的许多故事广为流传，如伊甸园、挪亚方舟、巴别塔、所罗门、耶稣的诞生、最后的晚餐等等。古往今来许多文学家、艺术家常以《圣经》内容为题材创作出许多传世的作品，许多政治家也常引用《圣经》中的故事来阐明自己的观点，起到画龙点睛的作用。在西方，仅为儿童改编的圣经故事书就比比皆是，孩子们非常喜爱圣经中那些生动有趣、令人难以忘怀的故事，从中受到启迪。

《西方三十轶事》和《西方五十轶事》是两部经过时间考验的西方历史故事集。半个多世纪以来，这两本书受到各国少年读者的欢迎，深深融进了西方文学和生活中，成为中小学校中不可缺少的基础读物。这两本书题材广泛，涉及神话、寓言、传奇、历史人物等等，阅读后不仅可以增长知识，而且可以陶冶情操，完善自我。

《一千个为什么》是一本知识性、趣味性兼备的书，它对各科知识择其精华加以介绍，阅读后不仅可以学到天文、地理、古今人物轶事和科学技术知识等，还可从中了解到不同民族、不同国度的有趣的生活习俗以及自然界神奇而美妙的现象。遗憾的是这次从该书中选的篇幅不多。

丹麦著名童话作家汉斯·克里斯蒂安·安徒生写的《安徒生童话》想象丰富、情节生动、语言朴素、寓意深刻。安徒生一生饱尝艰辛，深知劳动人民的疾苦，对贫苦的人们寄予无限的热爱与同情，他向往美丽幸福的理想世界，作品中充满了对美好未来的憧憬。他歌颂正直、善良、朴实，希望人们具有高尚的品德和舍己为人的精神。另一方面他也鞭挞丑恶、卑鄙、虚伪，他对于剥削阶级人物的愚昧无知、浅薄庸俗、贪婪自私等则给予无情的讽刺。安徒生童话既是写给儿童看的，也是写给成人看的。他的童话的思想内容和艺术形象具有永久的魅力。

雅各·格林和威廉·格林兄弟是德国著名的语言学家和民族学家，他们编写的《格林童话》内容丰富多彩，语言通俗易懂，既保持了民间传说的本来面目，又不同程度地反映出时代的精神，表现了人民丰富的想象力、优美的内心世界和高尚的道德情操，字里行间充满了对劳动人民、被压迫人民的同情，对封建等级制度、资产阶级贪得无厌的本性进行了尖锐的批评和辛辣的讽刺。

希腊神话是世界文学宝库中的珍贵遗产，它诞生于原始时代，流传数千年，具有永恒的魅力。希腊神话是以古代希腊人想象中

的希腊北部奥林匹斯山主神宙斯及其周围诸神为主要系谱展开的。它不仅有许多关于主神和次神的优美的故事，还包括相当一部分关于英雄的动人的传说。希腊神话在西方流传很广，影响深远，渗透到生活各个方面，无论在文学艺术作品中还是在报纸杂志上，人们经常可以遇到诸如“三叉戟”、“潘多拉的盒子”、“阿波罗”、“维纳斯”、“雅典娜”、“特洛伊木马”等等这些来自希腊神话的词语或典故。

这次选编的 100 篇故事，是西方家喻户晓的著名故事，都是世界儿童喜爱的作品，许多故事所展示的奇妙意境，已成为孩子们幻想世界的重要组成部分。所选故事内容生动、寓意深刻，阅读后可以开拓视野，增长知识，陶冶情操。感受到生活的乐趣。愿本书能给读者开辟一块多姿多彩的天地。限于篇幅这次只选了 100 篇故事，若读者感兴趣，我们将继续选编其他故事汇集出版。

吕志士

1998. 4. 21

# 目 录

前言	1
<b>伊索寓言</b>	<b>1</b>
1. 狮子和老鼠	3
2. 下金蛋的鹅	4
3. 恋爱着的狮子	4
4. 犍驴	5
5. 狐狸和葡萄	6
6. 蜜蜂和黄蜂	6
7. 生病的狮子	7
8. 乡下姑娘和牛奶桶	8
9. 狼和山羊	9
10. 城市老鼠和乡下老鼠	9
11. 农夫和蛇	11
12. 风和太阳	12
13. 狐狸和生病的狮子	13
14. 老鼠开会	14
15. 蚂蚁和鸽子	15
16. 披着羊皮的狼	15
17. 狼和小山羊	16
18. 过路的人和熊	17
19. 喊“狼来了”的男孩	17
20. 狗和骨头	18
21. 农夫和他的儿子	19

22. 飞禽、走兽和蝙蝠 ..... 20
23. 农夫和鹰 ..... 21
24. 兔子和乌龟 ..... 22
25. 乌鸦和罐子 ..... 23

**天方夜谭** ..... 25

序言 ..... 27

1. 商人与妖怪 ..... 29
2. 渔夫的故事 ..... 32
3. 黑岛上的国王 ..... 38
4. 阿拉丁和神灯 ..... 42
5. 阿里巴巴和四十大盗 ..... 60

**圣经故事** ..... 71

1. 伊甸园 ..... 73
2. 挪亚方舟 ..... 74
3. 巴别塔 ..... 76
4. 所罗门判案 ..... 76
5. 耶稣的诞生 ..... 79
6. 耶稣的十二门徒 ..... 81
7. 耶稣预言受难 ..... 82
8. 最后的晚餐 ..... 84

**西方轶事** ..... 87

1. 哥伦布和鸡蛋 ..... 89
2. 阿基米德的发现 ..... 90
3. 伽利略和灯 ..... 92
4. 伊萨克·牛顿爵士和苹果 ..... 94

---

5. 第一个印刷家 .....	95
6. 詹姆斯·瓦特和茶壶 .....	99
7. 约翰逊博士和他的父亲 .....	101
8. 国王约翰和大宪章 .....	105
9. 德西乌斯·穆斯是怎样挽救罗马的 .....	107
10. 牧羊人彼得·克劳斯 .....	109
11. 白色的轮船 .....	114
12. 罗宾汉的故事 .....	116
13. 黑脸道格拉斯 .....	119
14. 愚人城的3个人 .....	120
15. 愚人城里的其他聪明人 .....	122
16. 迪河边上的磨坊主 .....	124
17. 乔治·华盛顿和“瞎马” .....	126
18. 乔治·华盛顿和樱桃树 .....	127
19. 阿特里的钟 .....	127
20. 拿破仑是怎样越过阿尔卑斯山的 .....	131
21. 辛辛纳特斯的故事 .....	132
22. 科妮莉娅的宝石 .....	134
23. 达摩克里斯的剑 .....	136
24. 简洁的回答 .....	137
25. 聪明人迪奥戈尼斯 .....	138
26. 300勇士 .....	139
27. 苏格拉底和他的房子 .....	140
28. 天国 .....	141
29. 瞎子和象 .....	142
30. 马克西米利安和牧鹅少年 .....	144
31. 皮西奥拉 .....	146
32. 米格农 .....	149

33. 安德罗克鲁斯和狮子 .....	152
34. 一个小姑娘建议林肯留连鬓胡子 .....	154
35. 贞德是在什么地方被烧死的 .....	155
36. 戈黛娃夫人裸体骑马发生在何处 .....	156
37. 德雷克是何时环绕世界航行的 .....	157
38. 是谁“烧焦了西班牙国王的胡子” .....	158
39. 为什么路易十四被称作“太阳王” .....	159
40. 收税员卢梭是谁 .....	160
41. 火药阴谋案发生在何时 .....	161
42. 谁叫拉斯浦丁 .....	162
<b>安徒生童话</b> .....	163
1. 卖火柴的小女孩 .....	165
2. 丑小鸭 .....	167
3. 夜莺 .....	175
4. 皇帝的新装 .....	183
5. 火绒盒 .....	188
6. 坚定的锡兵 .....	194
<b>格林童话</b> .....	199
1. 灰姑娘 .....	201
2. 青蛙王子 .....	207
3. 白雪公主 .....	210
4. 不会发抖的少年 .....	218
<b>希腊神话</b> .....	229
1. 普罗米修斯 .....	231
2. 潘多拉的盒子 .....	237

- 
3. 丘比特和普绪刻如何结为伉俪 ..... 239
4. 代达罗斯和伊卡洛斯 ..... 248
5. 阿塔兰塔的赛跑 ..... 252
6. 朱庇特和他的情人伊俄 ..... 254
7. 俄耳甫斯和他的妻子欧律狄刻 ..... 256
8. 厄科和那耳喀索斯 ..... 260
9. 弥达斯 ..... 261
10. 法厄同  
——天马行空太阳车  
车毁人亡无地容 ..... 267

# 伊索寓言

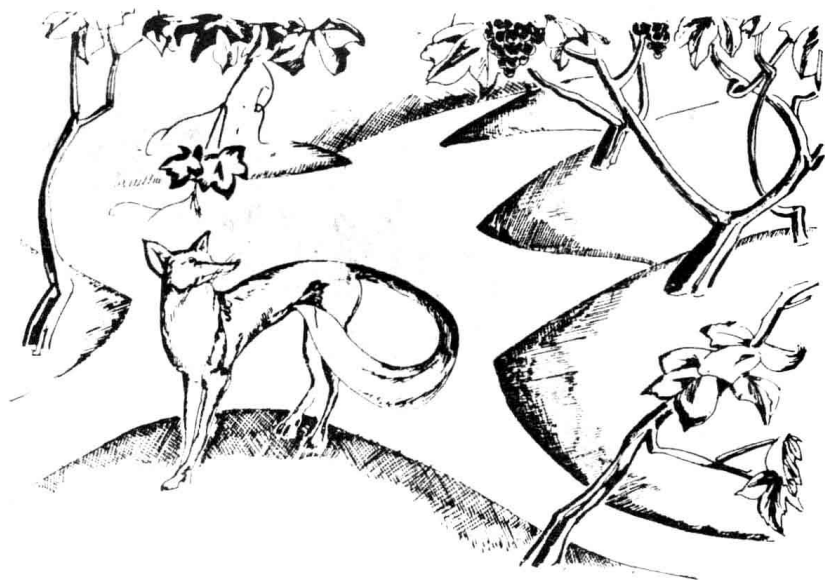


插图 1 狐狸和葡萄



插图 2 喊“狼来了”的男孩

## 1. 狮子和老鼠

一个炎热的下午，狮子在窝里睡觉，一只老鼠从他的鼻子上跑过，把他惊醒了。狮子大吼一声，正要用巨大的爪子把老鼠压死，老鼠喊道：“啊，饶了我吧，老爷，我实在不值得被您杀死。我没有冒犯您的意思，而且我一点儿也不好吃。”

狮子昏昏欲睡地吼叫着。

“此外，”老鼠吱吱地叫道，“如果您现在饶了我，也许有朝一日我能为您做点什么事。”

狮子哈哈大笑，但他把爪子抬了起来，老鼠跳出去跑开了。狮子笑着又睡着了。

不久，狮子在林中觅食，陷入了罗网。有些猎人在狮子经常出没的小道上布下了绊脚索，在路的上方悬空支一张大网，狮子脚被绳子一绊，那张网就落下来，罩住狮子，把他困在网内。

狮子又扭、又滚、又抓、又咬，但他越挣扎，那张网好像把他勒得越紧，不久就动弹不得了。狮子见逃脱无望，怒吼起来，巨大的吼声响彻森林的每个角落。

那天夜里，老鼠恰好也出来寻食。他当然立刻听出这是狮子的声音，就尽快跑到出事地点。他一眼看出是怎么回事，就停下来说：“先生，别着急，我很快能让您出来。先生，请别动。”说着，他开始咬那粗绳。一会儿功夫，狮子的前爪自由了，随后，头部和鬃毛也解开了；接着，后腿也挣脱出来了；最后，尾巴也摆脱了罗网。

小老鼠答应过为大狮子做点事，他做到了。

事实上，他救了狮子的命。

不要根据外表来判断一个人的用处。(人不可貌相。)

## 2. 下金蛋的鹅

农夫和他的妻子养过一只鹅，那只鹅每天都下一个纯金的蛋。每天晚上，他们都要把鹅安放在厨房一角的窝里，放上一碗最好的玉米和一碟清水。每天早晨，他们都在清香的干草窝里捡到一个刚下的、亮晶晶的、黄灿灿的蛋。

有一天，农夫的妻子对丈夫说：“亲爱的，这些蛋都很好，尽管我想我们最后会富起来，可这是个很慢的发财办法。到我们发财的时候，价值还不到现在的一半呢。我有个主意。我看，很明显，鹅肚子里一定有许多金蛋。我们干吗要一辈子等着她下蛋呢？去拿把刀来，趁我们还可以享用的时候，把金子全弄到手吧。”

“哦，”农夫犹豫不定地说，“这样对待一只好家禽似乎不是好办法，不过另一方面……”

他没说的别的话就把鹅宰了，剖开一看，发现鹅肚子里和别的鹅一样，连金蛋的影子也没有。

农夫伤心地说：“亲爱的，如今无论快慢，我们都富不了啦。”

不要贪得无厌。

## 3. 恋爱着的狮子

从前有一只狮子，他爱上了樵夫的女儿，就请她的父亲把女儿嫁给他。

樵夫想到让一只狮子作女婿，一点儿也不高兴。起先，他甚

至不愿意谈这件事。可是，狮子面带怒容，可怜的樵夫害怕了。

他想：“我得想个办法，不然这个兽中之王会把我撕成碎片，我女儿也会落到同样下场，我看，这是不足为奇的。”

樵夫想来想去，最后他知道怎么办了。

“你的建议我的女儿和我已经仔细商量过了，”他对狮子说，“你想入赘到我们这样贫苦的人家来，我们俩都感到不胜荣幸。但是，先生，你的爪子多么巨大锐利呀！你的牙齿多么坚强有力呀！事实是，先生，我的女儿有点怕你——有哪个姑娘不怕呢？你是一个很有权力的要人，不是吗？”

“不过，我想，你还可以采取一些办法。如果你把你的牙齿统统拔去，把脚爪全部砍掉，她就会感到相当安全了。那么我敢肯定，你便是世界上最好的丈夫了”。

狮子确实爱樵夫的女儿，所以他立刻去找人拔牙，把强有力的利爪全剁掉。然后，他信心十足地回到樵夫的茅屋。

“让我看看你的爪子，”樵夫说。狮子抬起了那软绵绵的脚爪。

“好，再看看你的牙齿。”狮子张开了嘴，露出了没有牙的牙床。

“很好，”樵夫说，“现在我们既然一样了，我可以向你说明我对你这个女婿实际是怎么想的！”

樵夫抄起一根粗棍子，把没用的狮子赶回森林去了。

**恋爱着的人容易受骗。**

## 4. 犍 驴

从前有一头驴，他从来不照主人吩咐的那样做。主人要他往右边走，他偏往左边拉；主人要他往左边走，他偏往右边拉。实际上他总跟主人说的话对着干。

有一天，主人赶着这头驴沿着弯弯曲曲的小路向高高的山腰走去。驴突然决定不再待在这条路上，就尽快地向路边跑去，那儿是陡峭的山崖。驴眼看就要从山崖边上一头栽下去了，主人一把揪住驴尾巴。

“回来，你这蠢驴。”主人说着拽住他的尾巴，往山坡上的小道拉，“往这边走，不然你就要摔下去了。”

“往这边走，往这边走，”驴顽固地说，想从这个人的手中挣脱，“我不想走那边嘛。”

驴拉的劲儿太大，那个人拽不住，只好松了手，一屁股坐在草地上——那驴欢叫一声，从悬崖边上冲了下去。

**一味固执，毫无意义。**

## 5. 狐狸和葡萄

有一天，一只饥饿的狐狸走进葡萄园找吃的东西。葡萄熟了，一串串漂亮的紫葡萄沉甸甸地挂在葡萄藤上，不过葡萄藤都高高地爬在葡萄架上。尽管狐狸尽力往上窜，可连最低的枝子也够不到。

最后，他筋疲力尽，气冲冲地走开了，愤怒地咕哝道：“咳，谁要吃这样的葡萄，人人都看得出，这些葡萄像青柠檬一样酸。”

**有些人假装瞧不起他们得不到的东西。**

## 6. 蜜蜂和黄蜂

一些蜜蜂在空树干里造了一个很好的蜂窝。如今蜂窝里有两